



**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2008**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SECTION A

### TEXTE A — LE TABAC ET LA LOI

1. D
2. D
3. A
4. Vrai – (celles-ci se révèlent) insuffisantes au regard des connaissances actuelles des risques liés au tabac / l'ensemble de ces raisons a amené les pouvoirs publics à renforcer l'interdiction de fumer (dans les lieux à usage collectif)
5. Faux – (le décret prévoit l'interdiction de fumer) dans toute l'enceinte / y compris les endroits ouverts (comme les cours d'écoles dans les écoles/collèges/lycées publics et privés)
6. Faux – (le responsable d'établissement) pourra décider (de la création d'emplacements réservés aux fumeurs)
7. la mise en place / la création (de tels emplacements/d'emplacements réservés aux fumeurs)
8. afin de s'adapter économiquement à la nouvelle réglementation  
*Accepter toute affirmation qui suggère cette idée.*

**TEXTE A : [8 points]**

**TEXTE B — UNE FEMME D'EXCEPTION**

9. (a) pas assez lue en France [1 point]  
(b) (qui) mérite qu'on la découvre [1 point]  
*Dans n'importe quel ordre.*
10. (Cette arrivée) bouscule les habitudes
11. (a) (personnalités) (qui ne sont) pas françaises de souche [1 point]  
(b) femmes [1 point]  
*Dans n'importe quel ordre.*
12. (les) portes (de l'Académie)
13. où
14. puis
15. surtout
16. (cette/l') Algérie / (la/sa) société / la société algérienne
17. (Dans un film) elle a représenté des hommes par un handicapé (assis dans son fauteuil)  
*Accepter toute réponse qui suggère cette raison.*
18. (La société) ne sait que faire de sa mémoire / ne sait pas comment oublier les blessures de l'histoire
19. la colère jaillit (de ces pages superbes)
20. elle porte son pays natal dans son cœur
21. C

**TEXTE B : [15 points]**

**TEXTE C — VISION CROISÉE**

22. D

23. E

24. H

25. d'ores et déjà

26. D

27. B

28. I

29. H

30. E

31. G

32. recruter/sensibiliser les gens (dans la rue) / l'idée qu'on peut changer quelque chose / protéger l'environnement ou toute autre réponse qui implique l'action de s'engager pour une cause, quelle qu'elle soit

33. (cette simple phrase venait de) saper toute l'énergie

34. on lui avait déjà tout dit / on l'avait déjà insulté/nié/rejeté  
*Accepter toute réponse qui suggère qu'il s'est senti rejeté ou inutile.*

35. D

36. A

37. des animaux en voie de disparition étaient tués pour devenir sacs à mains  
*Ne pas accepter de réponse plus longue ou « lignes 45 à 48 ».*

38. A

**TOTAL SECTION A : [40 points]**

**TEXTE C : [17 points]**

## SECTION B

### TEXTE D — LES TOURISTES ÉTRANGERS PLÉBISCITENT LA FRANCE MAIS PAS LES FRANÇAIS

**Objectif de communication :** Interaction écrite familière

#### A. Interaction culturelle :

Pour atteindre le niveau 5-6, le texte devra :

- être une lettre (comporter au moins **trois** des éléments suivants : une date, une formule d'appel, une formule finale, une signature)
- être rédigé dans un registre familier/amical.

Pour atteindre le niveau 9-10, le texte devra :

- inclure certains procédés stylistiques appropriés pour susciter l'empathie (*imagine-toi, si tu savais, etc.*)
- employer le tutoiement de manière constante.

Les textes comportant :

- l'alternance tu-vous
  - deux passages (informations) incompréhensibles
- obtiendront un maximum de 5-6.

#### B. Message :

Les renseignements à inclure sont les suivants :

1. Français arrogants/méprisants
2. Chauffeurs de taxi bougons/désagréables
3. Serveurs peu souriants/indifférents
4. Aéroports et/ou gares mal fléchés (difficile de trouver son chemin)
5. Manque d'hospitalité des Parisiens
6. Les efforts faits pour accueillir les touristes ne sont pas suffisants
7. Français stressés / ne prennent pas le temps de s'intéresser aux touristes et de leur venir en aide
8. Français distants
9. Font rarement le premier pas
10. Problème d'attitude / Français réticents à parler une langue étrangère
11. Problème d'accueil dans les aéroports / touristes ne sont pas accueillis avec un sourire dans les aéroports

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

<b>Nombre de renseignements</b>		<b>Bande de notation</b>
1-2 des détails requis ont été fournis	}	[1 - 2]
3-4 des détails requis ont été fournis	}	[3 - 4]
5-6 des détails requis ont été fournis	}	[5 - 6]
7-8 des détails requis ont été fournis	}	[7 - 8]
9-11 des détails requis ont été fournis	}	[9 - 10]

**TEXTE D : [20 points]**

**TOTAL SECTION B : [20 points]**

**TOTAL DE L'ÉPREUVE : [60 points]**

---